

# PMLA

PUBLICATIONS OF  
THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION  
OF AMERICA

*Edited by*  
GEORGE WINCHESTER STONE, JR.  
*Secretary of the Association*

June · 1959  
VOLUME LXXIV · NUMBER 3

# PMLA

Issued five times a year during the months of March, May,  
June, September, and December by the Modern  
Language Association of America

(Indices: Vols. I-L, 1935, LI-LX, 1945)

## EDITORIAL COMMITTEE

DON CAMERON ALLEN, 1961

*Johns Hopkins University*

CARLOS H. BAKER, 1959

*Princeton University*

BENJAMIN BOYCE, 1963

*Duke University*

ROBERT G. DAVIS, 1961

*Columbia University*

ALFRED FOLET, 1962

*Princeton University*

DONALD FRAME, 1963

*Columbia University*

A. B. HARBAGE, 1959

*Harvard University*

FREDERICK J. HOFFMAN, 1959

*University of Wisconsin*

ROBERT A. PRATT, 1961

*University of Illinois*

ANGEL DEL RÍO, 1959

*Columbia University*

CARL SELMER, 1962

*Hunter College*

WALTER SILZ, 1961

*Columbia University*

LEO SPITZER, 1960

*Johns Hopkins University*

WILLARD THORP, 1959

*Princeton University*

RENÉ WELLEK, 1959

*Yale University*

Articles intended for publication should be sent to the Executive Secretary of the Association, at the New York Office, for transmission to the Editorial Committee. Members only may contribute articles.

Annual dues for membership in the Association, which is open only to individuals and includes subscription to *PMLA*, are ten dollars, except for the following special categories: (a) student membership at five dollars, open for a maximum of three years to those who are engaged primarily in a course of study leading to a degree and who do not hold full-time teaching appointments; (b) joint husband-and-wife membership at fifteen dollars with only one subscription to *PMLA*; (c) foreign membership at seven dollars, open to resident citizens of countries other than the United States and Canada.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is twelve dollars in the United States and Canada and ten dollars in other countries. Agents deduct one dollar of these sums as their fee; institutions which subscribe directly may retain the same amount and remit eleven dollars and nine dollars in the respective cases. Single numbers and Supplements may be obtained at two dollars each.

Earlier volumes and numbers in print may be purchased at \$7.00 and \$2.00 respectively. Early and current numbers may be obtained on microfilm from University Microfilms, 313 N. 1st Street, Ann Arbor, Michigan. Purchase of current volumes on film is restricted to subscribers to the journal.

---

### OFFICE OF PUBLICATION

Curtis Reed Plaza  
Menasha, Wisconsin

### EDITORIAL OFFICES

6 Washington Square North  
New York 3, N. Y.

Business communications and notice of changes of address should be sent NOT to MENASHA but to the Treasurer of the Association at 6 Washington Square North, New York 3, N. Y. If a change of address also involves a change of institutional affiliation, the Treasurer should be informed of this fact at the same time.

Entered as second class matter at the postoffice at Menasha, Wis., under act of March 3, 1879. Subject to the provisions of §§7 and 8, Sec. 10, P. L. and R. Second-class postage paid at Menasha, Wisconsin.

Acceptance for mailing at the special rate of postage provided for in the Act of February 28, 1925, embodied in paragraph 4, section 538, P. L. and R., authorized October 2, 1935.

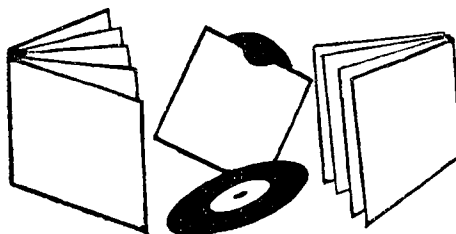
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA BY THE  
GEORGE BANTA COMPANY, INC., MENASHA, WISCONSIN

## CONTENTS · JUNE

“For Members Only”: News and Comment . . . . .	i
XVII. The <i>Vespasian Psalter</i> Gloss: Original or Copy? By SHERMAN M. KUHN . . . . .	161
XVIII. The <i>Romaunt of the Rose</i> and Source Manuscripts. By RONALD SUTHERLAND . . . . .	178
XIX. Foscolo and Lord Holland’s “Letters of Petrarch.” By ERNEST H. WILKINS . . . . .	184
XX. Milton: Political Beliefs and Polemical Methods, 1659–60. By BARBARA K. LEWALSKI . . . . .	191
XXI. Thomas D’Urfey, the Pope-Philips Quarrel, and <i>The Shepherd’s Week</i> . By WILLIAM D. ELLIS, JR. . . . .	203
XXII. Henry Fielding’s <i>The Female Husband</i> : Fact and Fiction. By SHERIDAN BAKER . . . . .	213
XXIII. Garrick’s <i>Zara</i> . By FRED L. BERGMANN . . . . .	225
XXIV. A Would-Be <i>philosophe</i> : Jean Philippe Rameau. By JAMES DOOLITTLE . . . . .	233
XXV. Beatrice’s “Pernicious Mistake” in <i>The Cenci</i> . By ROBERT F. WHITMAN . . . . .	249
XXVI. Background to <i>Modern Painters</i> : The Tradition and the Turner Controversy. By VAN AKIN BURD . . . . .	254
XXVII. Verlaine’s “Art poétique” Re-examined. By ALFRED J. WRIGHT, JR. . . . .	268
XXVIII. The Watcher Betrayed and the Fatal Woman: Some Recurring Patterns in Zola. By JOHN C. LAPP . . . . .	276
XXIX. Ibsen’s Concept of Tragedy. By SVERRE ARESTAD . . . . .	285
XXX. Rilke’s “Portal” Sonnets. By THEODORE ZIOLKOWSKI . . . . .	298
XXXI. “Death in the Woods” and the Artist’s Self in Sherwood Anderson. By JON S. LAWRY . . . . .	306

# RECORDS

*an integral  
part of  
the teaching  
program*



HEATH has prepared records for five of its most popular texts. For each text there is a set of  $33\frac{1}{3}$  rpm recordings. The content follows the lessons in the particular text, offering that material which is most useful and essential. Sentences and phrases are spoken on the records with an appropriate pause for student repetition. A selected number of passages are given without pause and at normal conversational speed, so that students can become accustomed to the natural rhythm and tempo of the language. Each person heard on the recordings is speaking his native tongue.

A set of records is available for each of the following—

**Foundation Course in French**  
FRASER, SQUAIR, PARKER

**First Year French**  
JOHNSON

**Foundation Course in Spanish**  
TURK

**Beginning Spanish Course**  
BARTON AND TYLER

**Foundation Course in German**  
HOMBERGER AND EBELKE



# MEETINGS OF THE EXECUTIVE COUNCIL

THE EXECUTIVE COUNCIL met in five sessions on 11 and 12 April 1959 at the Chase Graduate House of New York University in New York City. Present were all Council members (except Professors Morris Bishop and William G. Moulton), the presidents of all the affiliated organizations, the Executive Secretary, the Treasurer, and staff members Archibald T. MacAllister and Annabelle MacMillan. A guest of the Council on Sunday, 12 April, was Dr. Raleigh Morgan, Associate Director of the Center for Applied Linguistics in Washington, D.C.

## I. Finances.

1. *Reports.* The reports of the Treasurer and the Managing Trustee (given by the Treasurer) were received.

2. *Budgets.* The revised budget for 1958-59 and the proposed budget for 1959-60 (as amended by the Council) were adopted. The Treasurer was authorized to (a) grant staff salary increases across the board for 1959-60 and thereafter as individual cases merit; (b) increase the amount allotted for the Secretary's travel to \$1,000. The Executive Council voted (in executive session) to increase the Treasurer's salary by \$500, effective 1 October 1959, and to increase the Executive Secretary's salary by \$1,000, effective 1 May 1959. The Council also extended to the Treasurer its thanks for his report.

## II. Appointments.

1. *Bibliography Committee.* The Secretary was authorized to make suitable appointments, with the advice of the Association Bibliographer, to this Committee.

2. *Editorial Committee.* For the term ending 30 June 1964 the following appointments were made: Gordon Haight, John Van Horne, G. E. Bentley, Zbigniew Folejewski, and F. J. Hoffman (reappointment).

3. *Committee on Book Publications.* For a term ending 30 June 1964, Theodore Silverstein was appointed and Otis H. Green was reappointed.

4. *Committee on the New Variorum Shakespeare.* For a term ending 30 June 1963, Matthew W. Black and G. Blakemore Evans were appointed.

5. *Program Committee.* George J. Metcalf was appointed for a term ending 30 June 1964.

6. *Committee on Research Activities.* William H. Bennett was appointed for a term ending 30 June 1962.

7. *Commission on Trends in Education.* Warner G. Rice was reappointed as Chairman for a term ending 30 June 1962. No appointments were made to fill the vacancies which will occur when the terms of Professors Gordon Ray and Francis M. Rogers end, since gradual reduction in the size of this committee is planned.

## III. Nominations.

1. *The Executive Council.* The following were placed on the 1959 Ballot for the term 1960-1963:

R. Florence Brinkley	<i>Woman's Coll., Duke Univ.</i>	English
William B. Edgerton	<i>Indiana Univ.</i>	Slavic
John E. Englekirk	<i>UCLA</i>	Romance
William T. H. Jackson	<i>Columbia Univ.</i>	Germanic
Samuel H. Monk	<i>Univ. of Minne- sota</i>	English
Oskar Seidlin	<i>Ohio State Univ.</i>	Germanic
Bernard Weinberg	<i>Univ. of Chicago</i>	Romance

2. *The 1960 Nominating Committee.* William C. DeVane, Willard E. Farnham, Grace Frank, James Holly Hanford, Sturgis E. Leavitt, C. Grant Loomis, Marjorie Nicolson, Victor A. Oswald, Jr., Otto Springer, Donald D. Walsh.

## IV. Committees.

1. *Informational Reports.* These were received on the Editorial Committee, the Committee on Book Publications, and the Committee on Research Activities.

2. *Committee on Translations.* Upon the recommendation of the chairman, B. Q. Morgan, it was voted that this committee be discontinued and that any royalties which have accumulated on Irving Putter's book be returned to him.

3. *Committee on Honorary Members.* The Executive Secretary was instructed to circulate to Council members any report of this Committee received in the immediate future. Nominees objected to by any Council member will be withheld for discussion until the next meeting of the Council; nominees accepted may be printed in the Program for the 1959 Annual Meeting.

4. *Committee on Honorary Fellows.* It was voted to present those names recommended by the Committee and selected by the Council, to the membership as candidates for this honor.

5. *Committee of Award for the MLA-Crofts-Cornell Competition.* The Executive Secretary was instructed to check details of other contests and awards and report at the next meeting of the Council. The Council was opposed to sponsoring a contest for the best doctoral dissertations.

## V. Miscellaneous.

1. *Letter of Thanks.* The Secretary was instructed to extend to the members of the Bibliography Committee the thanks of the Council for their continued efforts on this project.

2. *The ACLS.* The Secretary was instructed to discuss details of travel grants to develop policy on making awards to people who are already going to be abroad. It was voted that the Secretary advise the ACLS that the MLA feels that possibilities for the proposed ACLS Summer Institutes should be explored for the summer of 1960 or later.

3. *Informational Reports.* These were received on Educational Television, UNESCO, the International Federation for Modern Languages and Literatures, the American Council on Education, and the proposed Council for Research in Education.

4. *The 1963 Meeting.* The location for this meeting was not decided. The Executive Secretary was empowered to explore convention hall possibilities, such as those offered in Detroit, and to contract immediately for such facilities if this proves to be both necessary and advantageous in view of probable increased attendance at annual meetings. In deference to plans by the International Federation to hold their Congress in the United States in the fall of 1963, the Council decided not to propose a fall meeting in that year.

5. *Programs at Annual Meetings.* The Council voted to ratify the actions of the Program Committee in denying group status to the Provençal-Catalan Linguistics and Literature and the Comediantes conferences and expressed the hope that these would continue as conferences for as long as they wished.

6. *Conference on Basic Issues in the Teaching of English.* The Executive Secretary was instructed to send

a letter to the Ford Foundation emphasizing the importance of freeing an appropriate person for full-time work in preparing alternate hypotheses-for-testing in an "Articulated English Program," and in persuading several school systems to experiment with them. The letter is to request a grant of \$25,000 for one year, to which the MLA and the Cooperating Societies will add \$5,000.

7. *The NCTE.* The Council voted to cooperate with the NCTE in an effort to achieve participation by subject-matter associations in the to-be-reorganized National Council for Accrediting of Teacher Education.

8. *Sub-committee on the Review of the Constitution.* Certain changes in the constitution and bylaws were proposed, but action was postponed until the next meeting of the Council. The most serious proposed changes involve policy of (1) separating the managerial and editorial functions of the Executive Secretary; (2) prescribed ratios of Executive Council representation from various linguistic fields.

## VI. The Foreign Language Program.

1. *Informational Reports.* These were received on the Chinese Testing Program, the College Language Manual Project, and on problems of expanding staff and increasing finances.

2. *The Center for Applied Linguistics.* The Associate Director, Dr. Raleigh Morgan, reported on the creation and initial activities of the Center. The Council strongly urged that the Center avoid all duplication of efforts with other organizations.

3. *Roster of Foreign Language Teachers in the U.S.* The Executive Secretary was empowered to take steps to purchase this roster for the MLA. The members of the Council in foreign language fields were asked to supply the Secretary with information as to the basic value and multiple uses of this list, and to suggest items which should be included in the IBM card.

4. *National Defense Education Act.* The Executive Secretary was authorized to contract with the Federal Government in the period between this meeting and the next meeting of the Council.